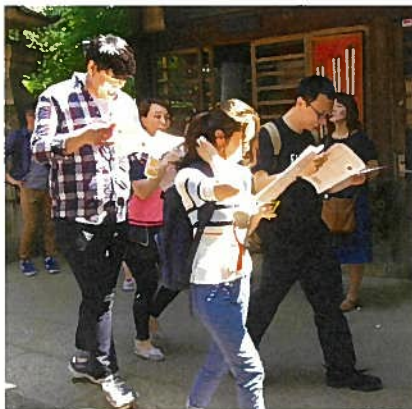


▶ This and That at MISHOP MISHOP News from all activities.

みんなの活動だより

発行: MISHOP広報部会

2017
No. 51



114 Participate in Walk Rally

The "International Exchange Walk Rally 2017" was held on May 21 in hot, summer-like weather. Some 30 international residents were placed in nine teams along with Japanese citizens, departing from nearby Inokashira Park Station. All teams were a mixture of nationalities to achieve the MISHOP goal of international exchange—even if only through gestures! An awards ceremony took place after all the teams reached the goal. The results of a scoring of the time taken to reach finish and correctly answer the quiz, Team "Chicken"--consisting of 3 Koreans, 1 Taiwanese, and 4 Japanese--was the winner.

Many, many volunteers, especially students, helped with all parts of the event, from the start to the award ceremony. A total of 57 people from many local colleges and schools helped make this a success! The impression sheet filled out by participants had comments such as "It was very interesting; I made many friends" (Chinese, female). Thank you everyone for a great day!



優勝したチーム「むくげ」のゴール

5/21

ウォークラリーに114人参加

「国際交流ウォークラリー2017」が5月21日、真夏のような暑さの中で開催されました。ベトナム、韓国、中国など外国籍市民30人を含む57人が9チームに分かれ、京王井の頭線井の頭公園駅前を出発しました。どのチームも外国籍市民と日本人の混合チームで、身振り手振りを交えて、コマ図(地図)からコースを読み取り、クイズを解き、ごみを拾うなど協力し合いながらゴールのMISHOPを目指しました。

全チームがゴールインした後、表彰式が行われました。あらかじめ設定したゴールまでにかかる時間やクイズの回答率などを総合判定した結果、優勝チームには、韓国3人、台湾1人、日本人4人からなる「むくげ」が選ばれ、メンバーは小躍りして喜んでいました。

今回も受け付けから開会式、見回り、表彰式など各場面で、学生を中心としたボランティアの活躍が目立ちました。杏林大、立教女学院短大、ルーテル学院大、明星学園高校、アジア・アフリカ語学院などからの総勢57人に上りました。

感想シートには「とても面白かったです。友達がいっぱいできました」(中国、女性)、「日本の方と話し合っって楽しかったです」(韓国、男性)、「初めての参加で不安でしたが、グループの方と色々な話をして仲良くなれました」(日本、女性)などの言葉が綴られていました。

にくだんご したつづみ エスニックな肉団子などに舌鼓

せかい た 世界を食べよう! スペイン



今回の講師
イレネ・ブヨロさん

Enjoying Ethnic Meatballs from Spain! Let's Eat Around the World --"Spain"

On June 17, the latest session of "Let's Eat Around the World--Spain" was held at Renjaku Community Center. Thirty MISHOP members enjoyed learning about Spanish cuisine. Mrs. Irene Buyolo kindly supervised this event, and thanks to everyone's efforts, three different dishes were made over 2 hours.

The dishes were COCID CON PELOTAS (a stew of meat and vegetables), "Meatballs", and ARROZ CON LECHE (rice pudding).

After enjoying the cuisine, Irene-san introduced other Spanish local foods, like skewers, paella, and olive oil. Such foods are familiar to many Japanese, and the participants felt Spain was not really so foreign.

スペイン出身でパティシエのイレネ・ブヨロさんを講師に、6月17日、「世界を食べよう! スペイン」が、連雀コミュニティ・センターで開催されました。

このイベントには、会員ら30人が参加。最初に、スペインではクリスマスに大勢で食べるという「コシードコンペロタス」(肉と野菜のシチュー)から、イレネさんの指示のもと、調理が始まりました。

だしに、レモンの黄色い薄皮だけを使ったり、ウインナーの皮を剥いてみじん切りにするなど、日本では馴染みのない方法に、戸惑いの声もありました。「一体どんな料理になるのかしら?」。

しかし、大鍋から、牛肉や鶏肉、セロリなどの良い香りが漂って来ると、皆さん美味しそうに感じた様子。鍋のスープをすべて肉団子用にするというサプライズもありましたが、13時前に完成しました。

出来た料理は、「コシードコンペロタス」「肉団子」「アロスコンレチェ」(ライスプディング)の3品。ちょっぴりエスニックですが、わりと食べやすく、皆さん満足した様子でした。

食事後は、イレネさんがスペインの郷土料理をパワーポイントで紹介。ピンチョス(串料理)、パエリア、オリーブオイルなど、日本でも馴染みのある食材もあり、スペインが身近に感じられたイベントになりました。

Message from the Editors
編集室

昨年、在留外国人が過去最高の238万人を記録しました。MISHOPに登録する外国籍市民は474人(3月末現在)。様々なイベントで外国籍市民の活躍が目立ちます。ウォークラリーでも日本人のチーム仲間とともに歩き、笑顔でゴールインしてきました。習慣や文化、宗教が違っても、互いを尊重することで分かりあえる、いつも心打たれる光景です。

Last year, the number of foreigners living in Japan reached the highest figure ever of 2.8 million people. Some 474 foreign residents are registered members of MISHOP (as of the end of March). Activities for foreign citizens are promoted at various events. At the Walk Rally, I also walked with a team, and I reached the goal with a smile. Even if customs, culture, and religion are different, you can understand each other by respecting each other. This sight is something that always impresses me.

ご意見、ご感想を広報部会までお寄せください。
Please let us know your opinion or feedback about our bulletin. MISHOP PR committee.